

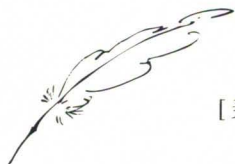
西方传统 经典与解释

Classici et Commentarii

HERMES

智术师集

张文涛 ● 主编



[美] 约翰·波拉克斯 (John Poulakos) ● 著

古典希腊的智术师修辞

Sophistical Rhetoric in
Classical Greece

胥瑾 ● 译



吉林出版集团有限责任公司

西方传统 经典与解释

Classici et Commentarii

HERMES

智术师集

张文涛 ● 主编



古典希腊的智术师修辞

Sophistical Rhetoric in
Classical Greece

[美] 约翰·波拉克斯 (John Poulakos) ● 著

胥瑾 ● 译



吉林出版集团有限责任公司

图书在版编目 (CIP) 数据

古典希腊的智术师修辞 / (美) 波拉克斯著 ; 胥瑾译. — 长春 : 吉林出版集团有限责任公司, 2014.8

书名原文: Sophistical rhetoric in classical

Greece

ISBN 978-7-5534-4813-8

I. ①古… II. ①波… ②胥… III. ①思想家—思想评论—古希腊 IV. ①B502

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第143239号

古典希腊的智术师修辞

著 者 [美]约翰·波拉克斯
译 者 胥瑾
出 品 人 刘丛星
出 品 吉林出版集团·北京汉阅传播
总 策 划 崔文辉
责任编辑 崔文辉 张春峰
装帧设计 未 氓
开 本 880mm×1230mm 1/32
印 张 9
版 次 2014年9月第1版
印 次 2014年9月第1次印刷

出 版 吉林出版集团有限责任公司
发 行 北京吉版图书有限责任公司
地 址 北京市西城区椿树园15-18号底商A222
邮编: 100052
电 话 总编办: 010-63109269
发行部: 010-63104979
网 址 <http://www.beijingshanyue.com/>
邮 箱 jlpg-bj@vip.sina.com
印 刷 北京同文印刷有限责任公司

ISBN 978-7-5534-4813-8

定价: 38.00元

版权所有 侵权必究

西方传统 经典与解释

Classici et commentarii

HERMES



HERMES

在古希腊神话中，赫尔墨斯是宙斯和迈亚的儿子，奥林波斯神们的信使，道路和边界之神，睡眠与梦想之神，亡灵的引导者，演说者、商人、小偷、旅者和牧人的保护神——解释学（hermeneutic）一词便来自赫尔墨斯（hermes）之名。



北京汉阅传播
Beijing Han-read Culture

出版说明

柏拉图对话没有一篇以诗人命名，却有好些篇以智术师命名，似乎智术师是柏拉图更大的敌手。柏拉图哲学堪称对公元前5世纪雅典启蒙运动最为深刻的批判，旨在收拾启蒙运动导致的礼崩乐坏残局——古希腊的智术师们是雅典启蒙和民主运动的思想引领者，要理解柏拉图甚至深入理解古希腊思想史，必须认识智术师。现代哲学可谓现代启蒙运动的结果，认识古希腊智术师的思想也为我们理解现代哲学提供了极好的参照，因为，从某种意义上说，现代启蒙不过是雅典启蒙的翻版，柏拉图的处境仍然是我们今天的处境……

本系列将提供古希腊智术师派全部今存文本(含残篇)的笺注体汉译，亦选译西方学界的相关解读及研究成果，以期为我国学人研究雅典启蒙打下基本的文献基础。

古典文明研究工作坊

西方典籍编译部戌组

2010年8月

中译本说明

本书在当代智术师研究中也颇具特点。作者波拉克斯（John Poulakos）是晚近西方智术师研究热潮中的另一位代表人物，美国匹兹堡大学修辞学教授，在古典修辞学研究方面颇有建树，曾荣获“埃弗雷特·李·亨特”（Everett Lee Hunt）修辞学杰出学术奖等多种重要学术荣誉。作为其代表作，本书体现了晚近西方智术师研究的另一路径。

与收入本丛书中的《普罗塔戈拉与逻各斯》一书的作者夏帕（Edward Schiappa）不同，波拉克斯反对对智术师进行以恢复客观原貌为意图的历史重构，主张采取历史主义的方法，对智术师的形象进行另外一番描绘。

具体而言，作者相当程度地借用了当代接受理论的立场和方法，认为智术师修辞的产生是智术师对其所处时代的文化-政治环境的特定接受的产物，而随后柏拉图、伊索克拉底和亚里士多德这三位古典思想家也同样基于新的历史困境对智术师及其修辞做了各自不同的反应或接受。作者不仅对公元前5世纪智术师修辞的产生、特别是其若干关键特征做了很好概括和阐述（颇有助于我们看清智术师思想活动的内在理路），更着力就公元前4世纪对智术师进行的三大批判进行了详细检视。这种基于历史处境

的接受性考察，为作者的历史主义方法赋予的最大特点，便是同情理解的态度——既同情地理解公元前5世纪的智术师，也同情地理解公元前4世纪对智术师的集体批判。

其实，在这种历史同情态度的背后，还潜藏着作者这样一种当下关怀的心态：从今天面临的时代困境出发，无论是智术师还是对智术师的批判，我们都应该站在新的历史境遇中进行我们自己的接受。智术师的想法有其历史理由，柏拉图等人对智术师的批判有其历史理由，同样，我们今天应怎样接受智术师以及对智术师的古典批判，也有我们自己的历史理由。这种以史为鉴和古为今用的态度使得作者成为所谓的“当代挪用”派（夏帕语），也被夏帕归入当今的“新智术师”之列。

尽管作者的写作根本上透露出一种相对主义底色，但抛开这一当今随处可见的时代性情色彩不管，我们不妨把本书视为对智术师及其古代批判者置于时代环境进行广阔描绘的一幅多彩的历史画卷。这幅全景式画卷生动鲜活，细节丰富，充满时代感。仅就这点来说，本书也颇值一读。

另外，就作者考察的古典时代的三大智术师批判者而言，柏拉图和亚里士多德我们已很熟悉，值得注意一下的是较为陌生的伊索克拉底。伊索克拉底对智术师虽有极大批评，不过作为高尔吉亚的学生，他与智术师的矛盾说到底是内部矛盾，不像柏拉图，后者与智术师的矛盾那才是本质不同的敌我矛盾。

本书的译者是西南石油大学外国语学院英语系的胥瑾副教授，她的译笔生动流畅，细致严谨，翻译过程中还为中文读者添加了不少有用的注释。谨此对译者为本书所付出的辛勤劳作深表谢意。

张文涛

2013年7月

于重庆大学人文社会科学高等研究院

题 旨

大体而言，本书论述人们的修辞能力和修辞对人们产生的影响【xi】。多少世纪以来，这两个特性在多数时候都被当成了不利因素，偶尔才会看作天赋异禀。自前苏格拉底（pre-Socratics）时代以来，学校教育人们，你若口若悬河，要么就会口不择言，要么就会废话连篇，要么就是为了自我陶醉。而且，人们早就被训练得相信，折服于他人美妙的言辞是一种弱点，必须借助于公认的理性、用以辩证的实际技能以及事物的客观性等强大的力量加以克服。人们的这种认识逻辑源于一条训诫，即人性具有缺陷因而必须加以改善。在那些自以为是的教会人士、奸诈狡猾的暴君、有失偏颇的思想家那里，所谓改善人性，就是指你要拥护他们的道学说教，追随他们的政治宣言，采用他们的逾越逻辑的思想纲领。在他们看来，人性的改进就是你变得越来越有知识、有理性、有道德，与此同时，这要求你必须克服无知、非理性和语言中所展现出来的恶。最简单地讲，这种要求意味着有些话可以说，有些话不可说。这一点是显而易见的，只要你留意那些改进了人性的人，他们的经验就在于一般都诉求于命运、神启或清晰的观念，以便为自己开解；而且这一点也很显而易见，只要你发现，大多数改进者始终如一地告诫人们：要小心那些纵容澎湃

激情、莫名欲望或者建构美好生活的任何言语。他们把这样的言语同妖魔化术语“智术”（sophistry）相提并论，致使言语恐怖症（logophobia）蔓延滋生，致使人们担心说话稍有不慎就会招致灾难，担心说话不留神就会导致人类的又一次堕落。对言语的恐怖导致对倾听的警戒，因为他们一再告诫人们要区别各种声音，只听那种真正包含知识的声音，只听具有宇宙神秘力量之权威的声。于是，修辞陷入左右为难的尴尬境地：一边是有必要听取那模糊不清的、永远相对的或默默无声的言说，一边是被要求只能用心听取逻各斯的权威之声。唯其如此，修辞不得不再重申自己的立场，不得不再表明自己的不可或缺。

【xii】

与在学校养成的言语恐怖症完全相反的是，人们一再得到宽慰，说他们的修辞能力把他们与动物区别开来，修辞创造了人类文明。这剂宽心药是否真的让人更加坚信自己是人类而非动物，很值得怀疑。同样值得怀疑的是：我们相信自己可以凌驾于动物之上，相信自己拥有创造文明的天赋，难道有了这种信念，我们就对我们存在的价值不加置疑？不难看出，我们身上的很多东西都是动物性的。不难看出，人类文明远非什么了不起的成就，远非大家可以心满意足、心安理得享受其愉悦的成就。所以，当有人想要凌驾于他者之上时，你对他说“你已经凌驾于动物之上了”，这种安抚毫无意义；当有人对自己在世上的位置犯迷糊时，你提醒他“文明已经取得了巨大进步”，这只会让他产生自我怀疑，从而更加疏离于他人。

有人曾说，假如花一百年的时间不断地告诉人们他们是犬类，他们最终会发出吠声。同理，如果花几百年的时间告诉人们，说话的欲望几近于侵犯沉默，他们就会缄口不言。之后，你又告诉他们，言论自由是受到宪法保护的。这样一来，你就实现了对他们的双重控制：首先，他们会克制自己不发表说服性的言论；其次，对那少数几个雄辩的沉默之侵犯者，他们将报之以不

信任的态度。你实际上是让人们相信他们自己是（教会的）言辞（the Word）的忠实仆从、是（国家的）言辞（the Words）的忠实追随者。但是，随着时间的流逝，慢慢养成的怀疑态度变成了冷漠，强制性的奴性引发最为大胆的自由梦想。最后我们将遭遇这样一个时代：即便是官方认可的言辞，人们也会充耳不闻。不管你如何解读我们当下的困境，我们可能就在经历这样一个时代。

犬吠人这种假说的另一面是，它时不时地提醒我们人类很伟大，具有无限之潜力，包括修辞的潜力。这种假说还意味着，你偶尔告诉人们，说他们不是犬类，而是高贵的生灵，这时，他们或许会长舒一口气，而且，还会像希腊神话中的美少年那喀索斯（Narcissus）*一样，站在那里欣赏自己的形象。但是，施与暂时的宽慰通常只是为维持平静的绥靖策略。换一个角度看，生活在自己很高贵的虚幻中通常意味着无视人对语言的影响，也无视语言对人的影响，只看见语言本身或人自身。这样做与那喀索斯所犯下的错误有何不同呢？那喀索斯花费太多的时间欣赏自己水中的倒影，致使他不仅认识不到自己的处境，而且也忘了爱恋自己的厄科（Echo）**和林中其他仙子。【xiii】

鉴于任何论述都是针对其他著述而言，本书针对的是一种虚假承诺，即涤除了各种修辞杂质的纯粹话语。因此，笔者试图摆脱修辞实践中形形色色的“主义”，尤其是这样一类“主义”：它们让那么多人深信宇宙的图谱已经构想绘制完成，余下的不过是找到大大小小的道路，顺路而行罢了。本书还针对那些声称超越了语言的人，声称只与诸如概念、观念、真理等非语言实体（languageless entities）打交道的人。同时，本书把矛头指向这

* 那喀索斯（Narcissus），希腊神话中的美少年，对任何姑娘都不动心，只对自己的水中倒影爱慕不已，最终在顾影自怜中抑郁死去，化作水仙花，仍留在水边守望着自己的影子。

** 厄科（Echo），希腊神话中居于山林水泽的仙女，爱恋那喀索斯，因遭到拒绝而憔悴消损，最后只留下声音，成为回声女神。

样一些人的老生常谈，他们总是过早地赞美人类抽象的概括能力，太急于躲进“世间万物莫非修辞”这一简单化格言之中。其实，这帮人类的赞美者，被拖进了另一帮扬言对真理拥有绝对控制权的人的游戏中。就像游戏中他们的对手一样，他们自己也看不见，修辞并非是绝对肯定或绝对否定的命题，看不见修辞只是一个没有确定结果的无数次推导构成的命题。他们看不见这一点，其实也和对手一样，是在妨碍修辞。

但是反驳性的书写，总比捍卫性的书写要容易一些。眼光敏锐、一眼就能看出瑕疵的批评者不在少数，因为只要你捍卫什么并付诸文字，就难免被人挑出纰漏。即便如此，捍卫性书写还是可圈可点的，只要作者愿意承认自己的不足，而不是寻找借口托词，如缪斯女神没有给予灵感、完美无缺的时刻尚未到来，等等。本书即是捍卫对修辞的挚爱、捍卫语言所玩之游戏、捍卫对具有命名力量和转义力量的词句之迷恋。本书还要捍卫为让他人理解而作出的不懈努力，以及被他人理解的那种愿望，捍卫说服他人以及被他人说服的愿望，捍卫获得他人首肯和邀请他人合作的愿望。此外，我还要捍卫那种敢于披露隐藏之事、敢于重讲必须重讲之事、敢于发现论据以赢得一场至关重要的案例，或让一个重要的日子称心如意的决心。我还要捍卫那种敢于反驳、敢于表达异议、敢于表示反对、敢于揭露“真理”（Truth）中的谎言（untruths）的勇气。最为重要的是，我要捍卫那种想把符号世界变得更加宜人、更加惬意的意志，捍卫探索新的话语以表达尚未表达之事、以创造诱人空间邀人居住的努力。

【xiv】

有些人把言辞世界看作狭隘学究的专属领地，有些人千方百计通过所谓的语言外公理（extralinguistic postulates）和几何模型来控制并规范言辞世界——但遗憾的是，逾越出语言之外并非一个可行的选择，测量地球也测不出该如何对人讲话。显然，笔者不会和这两类人站在一边。只要是基于语言而生发的事情，

有些人随时准备着给予同等赞誉。但是，随时准备赞誉可能导致盲区，话语的可耻结果他们看不见。这一类人，我也不会和他们站在一边。我与之站在一边的是这样一类人：他们把语言看作一种威力强大的工具，从我们对语言有意识的那一刻到我们退出世界的那一刻，我们都在形塑语言，并为语言所形塑。就像其他威力强大的工具一样，语言可以用来产生令人钦佩和令人恐惧的结果。是令人钦佩还是令人恐惧，取决于我们如何运用它，取决于我们知不知道我们自己和他人把它用于哪些用途。

狭义而言，本书面向曾经研究过修辞及其不计其数的用法、其悠久历史和各种理论的人，书中不少内容即来自于他们对该领域的贡献，同时也表达了我回报他们的渴望。广义而言，本书面向知识不那么渊博的群体，其智识品位和学科感知力，我无从得知，我只能大胆假设，他们中的有些人可能对当下的修辞研究有些兴趣。大而言之，本书并无特别的读者群体，毋宁说，它试图创造一个读者群体。无论在哪种意义上，我都希望读者喜欢，希望能引起他们的思考。

目 录

中译本说明	1
题旨	1
导论	1
第一章 智术师修辞及其环境	13
第二章 智术师修辞之术语	61
第三章 柏拉图对智术师的接受	87
第四章 伊索克拉底对智术师的接受	131
第五章 亚里士多德对智术师的接受	173
结语	215
参考文献	233
译名对照表	253
索引	263

导 论

在过去的24个世纪，希腊智术师的故事被历史学家、哲学家¹、语文学家，以及其他学家们一再演绎。就古希腊早期修辞学家而进行的叙事包括这样一些故事：一种令人怀疑的认识论学说和道德学说（柏拉图），一个哲学史上的必然阶段（黑格尔），独一无二的文化现象（尼采），一场深刻的思想运动〔耶格尔（Jaeger）* 和柯费尔德（Kerferd）**〕。从一开始，智术师故事的多种版本就有些让人不知所从。但之所以有这么多版本，可能是因为作者们各自都有先入之见和思想取向，也可能是作者和他们的读者所生活时代的关注点所致。但是，这个故事最非凡之处在于，虽然多灾多难——原文本遗失，冷漠的评论者充满敌意的评论，学术界要么一板一眼，完全没有想象力，要么夸大其词，妄加阐释——尽管如此，这个故事的吸引力仍经久不衰，依

* （译按）耶格尔（Werner Wilhelm Jaeger, 1888—1961），20世纪古典学家。出生于莱茵普鲁士（Rhenish Prussia），1936年移居美国。代表作有《教化：希腊文化之理想》（*Paideia: The Ideals of Greek Culture*）。

** （译按）柯费尔德（George Briscoe Kerferd, 1915—1997），古典学者。出生于澳大利亚墨尔本。曾任教于悉尼大学和曼彻斯特大学。著有《智术师运动》（*The Sophistic Movement*, Cambridge: Cambridge University Press, 1981，有刘开会、徐名驹中译本《智者运动》，兰州大学出版社，1996）等。

然那么令人着迷。

公元前5世纪的智术师，尽管他们故事的每一种版本，都是凸显某些方面而掩盖另外一些方面，但所有的版本都汇聚于一点——这个故事的重要性足以引起重视。虽然每一个版本都服务于不同的利益，但智术师被一再证明具有很强的挑衅性，既有人站出来诽谤他们，也有人站出来维护他们。目前，智术师相当受欢迎，拥护者似乎超过了诽谤者。历史上并非总是如此。但晚近150年的学术研究似乎修复了他们智识上不诚实、道德上不正派的坏名声。譬如，柏拉图随性地对智术师嗤之以鼻，但这种做法的问题性一再遭到揭露[哈夫洛克(Havelock)，* 欧文(Irwin)，** 维克斯(Vickers)***]。另一方面，智术师的某些残篇被证明具有思想价值，值得称赞[翁特斯泰纳(Untersteiner)，**** 格思理(Guthrie)，***** 柯费尔德]。总的说来，由于思想解放，学术自由，今天的读者比起过去更愿意接纳智术师。事实上，这

2 使得智术正陷于变成希腊修辞学及其他修辞学研究的新正统的危险之中。

* 哈夫洛克(Eric Alfred Havelock, 1903—1988)，英国古典学者，曾任教于多伦多大学、哈佛大学和耶鲁大学。著有《柏拉图绪论》(*Preface to Plato*, Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1982)等。

** 欧文(Elizabeth Irwin, 1969—)，美国当代学者，主要研究古希腊诗歌、政治与历史。著作有《梭伦与早期希腊诗歌：说服的政治》(*Solon and Early Greek Poetry: The Politics of Exhortation*)等。

*** 维克斯(Brian Vickers, 1937—)，英国学者，著作等身。研究领域有修辞史、莎士比亚、弗朗西斯·培根等，著作有《弗朗西斯·培根与文艺复兴散文》(*Francis Bacon and Renaissance Prose*)，*《莎士比亚散文的艺术性》(The Artistry of Shakespeare's Prose)*，*《捍卫智术师》(In Defense of Rhetoric)*，*《希腊悲剧探索》(Towards Greek Tragedy)*等。

**** 翁特斯泰纳(Mario Untersteiner, 1899—1981)，意大利古典学者。代表作有《智术师》(*The Sophists*)。

***** 格思理(William Keith Chambers Guthrie, 1906—1981)，苏格兰古典学者。代表作为多卷本《希腊哲学史》(*History of Greek Philosophy*)。